



የኢ.ት.የ.ቁ.ሪ. አዲስአበባ ዓ.ም.፱፻፲፭.፯፭ ሪፖርት

፩፻፲፭ ዓ.ም.፯፭ ሪፖርት

FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

አዲስ አበባ-የተ-ገኘው ቀን ቀን ፲፻፲፭
፩፻፲፭ ዓ.ም.፯፭ ሪፖርት

የኢ.ት.የ.ቁ.ሪ. አዲስአበባ ዓ.ም.፱፻፲፭.፯፭ ሪፖርት
የኢትዮጵያ የመጀመሪያ ደንብ በት መግለጫ የወጣ

4th Year No. 17
ADDIS ABABA - 19th Feb., 1998

ማግኘት

አዋጅ ቁጥር ፭፻፲፭/፭፻፲፭ ዓ.ም.
ሰላምና ተቋም የዋስትና መያዝ የወጣ
አዋጅ	፭፻፲፭

CONTENTS

Proclamation No.98/1998	
A Proclamation to Provide for Business Mortgage	
Proclamation	Page 677
Corrigendum No. 1/1998	Page 681

አዋጅ ቁጥር ፭፻፲፭/፭፻፲፭

ሰላምና ተቋም የዋስትና መያዝ የወጣ አዋጅ

የንግድ ተቋሞች በዋስትና መያዝናት ስለሚመለከትበት
መግለጫ እያያዘ ለፈጸም : የሰነድዎን ከመግለጫ ስለመስራተኞ
ሰላምናቱ በአገልግሎት በንግድ እና አንቀጽ ይችላል የተመ
ለከተ በመሆኑ :

በንግድ እና አንቀጽ ይችላል በንግድ ተቋም ላይ የሚሸጠ
መያዝናቱን ስለማስጠበበ የተመለከተት ደንጋጌዎች የሚገኘት
መደረት በንግድ እና አንቀጽ የሚገኘው ተንና ሁኔታ መመረት አንቀጽ
በዚህ የንግድ እና አንቀጽ ይችላል(እ) የተደንገገ በመሆኑ :

ለኢትዮጵያ አንቀጽ አመት ሁኔታ ለመፍጠር የንግድ
ቍቶች እና ስራ በዋስትና ከሰጣቸው ላይ የሚፈለግ
ዳቶች በተቀለጠኬ መንገዶች ማስቀበሉበና ለመደረት ጥሩ የንግድ
አውራር በአገልግሎት ማረጋገጫ በማስረጃ :

የኢ.ት.የ.ቁ.ሪ. አዲስአበባ ዓ.ም.፱፻፲፭.፯፭ ሪፖርት ከገመንግሥት
አንቀጽ ይችላል(እ) መመረት የሚከተሉው ተቋሙ :

PROCLAMATION NO.98/1998

A PROCLAMATION TO PROVIDE FOR BUSINESS MORTGAGE

WHEREAS, it is stated under Article 186 of the Commercial Code that the manner of keeping register of mortgage of business and canceling entries shall be specified by law;

WHEREAS, it is also stated under Article 1175(1) of the Commercial Code that the provisions of Article 179 of the Code relating to registration of Commercial Mortgage shall come into force on such day and on such conditions as shall be notified by order published in the Negarit Gazeta;

WHEREAS, in order to create conducive environment to the economic development by enabling banks to efficiently collect debts from debtors whose business has been mortgaged with the banks and thereby establishing a good business culture;

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows:

ክፍል አንድ
ውቅለ

- ፩. አዋጅ ሰດ**

ይህ አዋጅ “ሰላምና ተቋሙ የዋስትና መሬጥ የወጣ አዋጅ
ቍርማ ገጽ/መሆኑ” ተብሎ ለመቀበል ይችላል :

፪. ትርጉም

በዚህ አዋጅ ውስጥ:

 - ፫. “የንግድ ተቋሙ” ማለት በተሟቃቄ ዓ.ም. በወጣው የንግድ
አካል የተመለከተው የንግድ መኖሪያ ነው :
 - ፬. “በር” ማለት የከልሉ ወይም የከተማ ገንዘብና እንዲስነትና
በር ወይም በዋስትና የተሰጠ መሬጥዎችን እንዲመዝግበ
ሁልጊዜ የተሰጠው የከልሉ ወይም የከተማ አካል ነው :
 - ፭. “ከተማ” ማለት እኩል እባባ : ይረዳዋ ወይም ለለ
ለፈመራል መንግሥት ተጠሪ የሆነ ከተማ ነው :
 - ፮. “ክልሉ” ማለት በኢትዮጵያ ፋይደራላዊ ዲሞክራሲያዊ
ራስ公网 ሁገመንግሥት እንቀጽ ባቸኛ ውስጥ የተመለከተ
ክልሉ ነው :
 - ፯. “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው ወይም በእና የሰውነት
መጠት የተሰጠው አካል ነው :

ከፍል ህ-ለት-

ሰለጻዊ ተቋም የሰነድ መጽሑፍ ፈጊዜ

- ፩. ማንኛበት ለለማቻቻ**

፪. የንግድ ተቋም ሌይ የሚደረገ የዋስትና መያገኘ መዘገብ
በየጊዜነቱ ከልል ወይም ከተማ ይችቃዋል ॥

፫. የዋስትና መያገኘ መዘገብ አዲረቃቃቻና አቀማመጥ በከላል
ውይም በከተማ አስፈላጊዊ አካል ይውስናል ॥

፬. **ስለንግድ ፈቃድ አስፈላጊት**

የንግድ ተቋሙን በመያገኘት ለመሰጠት በቅድሚያ የንግድ-
ቋሙ አግባብ ባለው የፊልጋል ወይም የከላል አካል ተመዝግበ
የንግድ ፈቃድ የወጣ መሆኑ አለበት ॥

፭. **ለምንገባ ለለማመልከት**

፪. ማኅታውም የዋስትና መያገኘ ተያቄ ተያይ በሚመለከተው
ስው አመልካቻንት ለቀርብ ይቻላል ॥

፫. የዋስትና መያገኘ ለማስጠገባ ተያቄ የሚቀርቡው በበርው-
የተዘጋጀውን የምንገባ ማመልከቶ ቅጽ በሁለት ከተ ጥልቀ
በማቅረብ ይሆናል ॥

፬. አመልካቸ ከቅጽ ዓር ለምንገባው ተያቄ መንኛ የሚጠውን
የውሉ ስለድ ወይም ለአማራሪት ለየዚህ ማቅረብ ይኖርበታል

፭. በርው ቅጽ ተሞልቶ ለቀርብበት ተከተለኛነቱን ካረጋገጫ
በእሳ እንደለመጠው ለቅጽ ተከታታይ ቅጥር ይሰጣል ॥

፮. **ስለምንገባ ማመልከቶ ቅጽ ይዘት**

፪. በርው ለዋስትና መያገኘ ምንገባ ማመልከቶ ቅጽ አዘጋጅ-
የወጣል ॥

፫. የምንገባ ማመልከቶ ቅጽ የሚከተለትን ይጨምራል ।

፬. የምንገባ ተያቄ የቀረበው ለው ወይም ወከላ ለምና
አድራሻ :

፭. የንግድ ተቋሙ አስቀድሞ በመያገኘት የተሰጠ ከሆነ
የመገበብ ቅጥር ቅጽ :

PART ONE

General

- 1. Short Title**

This Proclamation may be cited as "Business Mortgage
Proclamation No. 98/1998."

- ## 2. *Definition*

In this Proclamation:

- 1) "Business" means a business specified under the 1960 Commercial Code of Ethiopia;
 - 2) "Bureau" means Regional or City Bureau of Commerce and Industry or a Regional or City authority entrusted with the power to register mortgages;
 - 3) "City" means Addis Ababa; Dire Dawa or any City which is accountable to the Federal Government;
 - 4) "Region" means a region specified under Art.47 of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;
 - 5) "Person" means a natural or juridical Person.

PART TWO

Registration of Business Mortgage

- ### **3. Keeping of Register**

- 1) Register of mortgage of business shall be kept in each Region or City.
 - 2) The manner of organizing and keeping of register of mortgage shall be determined by the Executive Organ of the Region or City.

- #### **4. Requirement of Business License**

In order to mortgage a business, the business shall be one which has been registered and given business license by the appropriate Federal or Regional authority.

- ### **5. Application for Registration**

- 1) Any request for registration of mortgage of business may be submitted by the concerned person.
 - 2) The request for registration of mortgage shall be submitted by filling in two copies the application forms for registration prepared by the Bureau.
 - 3) The Applicant shall attach the contract or other evidence which is the basis for the request of registration.
 - 4) When the forms are presented to the Bureau, the Bureau shall, after verifying the forms, give consecutive numbers in the order of their submission.

- ## **6. Content of Application form for Registration**

- 1) The Bureau shall prepare application form for registration.
 - 2) The application form for registration shall include the following:
 - (a) the name and address of the applicant or agent requesting for registration;
 - (b) if the business has been mortgaged previously the registry number and date of registry;

- ፩. የወጪ መያዝ አንቀጽ 17**
- ፻) የዋስትና መያዝው ካልተ መደም ክውል የመንበሱ መሆኑ;
- ፻) የቃባሪዎች ጥቂቃ እና የመንበሱ ለማድረግ መደም ቅድሞ የተፈጸመ የሚገባ ስሜነት የዋስትና መያዝ;
- ፻) ቅድመ የተፈጸመ ቅድመ የዋስትና መያዝ የሚሰራ መሆኑ;
- ፪. የንብረት መለያ ምልከት ስለመሰጣት**
- ፻) ቅድማድ አካል አንቀጽ ፬(፩) (ሀ) እና አንቀጽ ፬(፩) (ሐ)
- (መ) መሆኑ በዋስትና መያዝናት በተሰጠት የንግድ ቅድም ገበያ ለይዘኛ ለይ የዋስትና መያዝ የተሰጠው ገበያ ቅድም መለያ ምልከት ለይደርግበትው ይቻላል;
- ፻) በዚህ አንቀጽ ፩-፪ እና አንቀጽ (፩) መሆኑ የተሰጠት መለያ ምልከቶች በመግባር ውስጥ እንዲገቡ ይፈጸማል;
- ፫. በመግባር ስለመግኘቱ መግለጫዎች**
- ፻) በመግባር ውስጥ የሚገቡ እስራሱ መግለጫዎች፣ በተለያዩ;
- ፻) የዋስትና መያዝው በመግባር የገበብ ቅድመ የዋስትና የሚመለከት የሚሸጠ :
- ፻) ማኅዕው የገበያ መጠን መደም ሌላ ይሞር በአማካይ በፊርማ :
- ፻) በመግባር ለይ የሚገኘ መግለጫዎች በማይጠቅ ቁልጥ መግኘቱ ይኖርበታዋል;
- ፬. ስለመመዘገበ ስለመግባር ክፍያ**
- ማኅዕው የዋስትና መያዝ ምግባር ማመልከቶች ቅድመ ክፍያ እንደሆነ ለተመዘገበ የተመዘገበውን የንግድ ቅድም ስለመግኘቱ ሁኔታ ለማጠናት ወይም ለመመመር በየታች ቅድም ለመቀመጥ ወይም መግለጫ እንዲሰጥበት ለመጠች ይቻላል : በሌሎች ቅድመ ተገቢውን ተብበር የማድረግ ቅድመ አለበት :
- ፭. ስለመሰረቱ ለመግባር**
- ፻) በመግባር ውስጥ የገበብ ማኅዕው መግለጫ ያልተጠረዋ መደም ተከከለ ያልሆነ ሆኖ ከተገኘ ለተፈጸመ ይቻላል :
- ፻) በመግባር ውስጥ መግለጫውን ስለመግባር የሚገባው ማኅዕው የመግባር ውስጥ ለመግባር የሚገባውን ማኅዕው የሚገባውን ማኅዕው :
- ፮. ስለመሰረቱ ሲሆን**
- ፻) የዋስትና መያዝው ከመግባር እንዲሰጠለት የሚጠረቀ ለው መያዝው እንዲለቀቷለት የተፈጸገበትን ለማምናት መደም በፍርድ በት የተሰጠውን የመጨረሻ ውስጥ ማቅረብ ይኖርበታል :
- ፻) መግባርው የዋስትና ስለመግባር የሚገባው መግኘውን ከመግባር ይሰርባል :
- ፯. የዋስትና የተሰጠውን የንግድ ቅድም ስለመሰረት**
- የተወቃቀ ዓ.ም. ፭፻፭፻ አካል አንቀጽ ፬(፩) በፌርማ : የዋስትና መያዝ ወለው ገበያ መያዝ ቅድመ በንግድ የሚፈልግው ገበያ ስራ ለለው በፌርማ ከመሳሰሉ ቅድመ የገበብ ማስጠናቀቁ ለማለዳው በመሰጠት ለቦን በፌርማ የዋስትና በመያዝ የተሰጠው የንግድ ቅድም ስለመሰረት ለመሰጥና የንግድ ቅድም ለማመን የበለጠትን መብት ለገንዘብ ለማግበር መደም ለሁሉትና ገዢ በወጪ የአራዳ ማስቀመጥ መቻቻ መሆኑ ቅድመ በንግድ የዋስትና ማስጠናቀቁ ለማለዳው በንግድ የዋስትና ቅድም ለማመን የበለጠትን መብት ለመሰጥና የንግድ ቅድም ለማለዳው በንግድ የዋስትና ማስጠናቀቁ ለማለዳው በንግድ የዋስትና ማስጠናቀቁ ለማለዳው :

- (c) whether the mortgage emanates from the law or contract;
- (d) whether the application for registration is for making new registration or amending the existing registration;
- (e) the day, month and year of the filling of the form.
- 7. Identification Marks**
- 1) The secured creditor may put identification mark on the property mortgaged based on Article 175(1)(g) and Article 179(1)(e) of the Commercial Code.
- 2) The identification marks made in accordance with sub-Article(1) of this Article shall be entered in the Register.
- 8. Information entered in the Register**
- 1) Important information entered in the register, in particular:
- (a) the day, month and year of the entry of the mortgage in the Register;
- (b) any amount of money or other sums both in numbers and words; shall be written clearly.
- 2) any information entered in the register shall be written in ink which does not fade-out.
- 9. Registration and Registration Fee**
- If an application form for registration of mortgage with the necessary documents has been presented and verified by the Bureau, the applicant shall pay registration fee.
- 10. Correction of Information Entered in the Register**
- 1) Any information entered in the register, may be corrected if it is found to be incomplete or incorrect.
- 2) The Bureau shall issue directives regarding correction of information entered in the register,
- 11. Inspection**
- The Bureau may, in order to investigate or inspect the status of the business registered as a mortgage, inspect the said business on site or request information. The owner has an obligation to cooperate thereto.
- 12. Cancellation Procedure**
- 1) A person who requests for the cancellation of a mortgage from the register shall submit the agreement allowing the release of the mortgage or the final judgement of the court.
- 2) The registrar shall, after verifying the document submitted to it, cancel the mortgage from the register.
- PART THREE**
- Selling of Business Mortgage
by Auction*
- 13. Agreement of Mortgage**
- Notwithstanding the provisions of Article 189 of the Commercial Code, an agreement which authorizes a secured creditor bank whose claim is not paid to sell the mortgaged business, by auction upon giving a prior notice of at least 30 days to the debtor, and to transfer the ownership of the business to the buyer or to take over the business, in consideration of its estimated value as specified in the contract of loan, and have the ownership thereof registered in its own name; in cases where bidders fail to appear upon a second public auction having been held shall be valid.

- 16. በንግድ ተቋም ላይ ያለ የዋስትና መብት**
ይህ አዋጅ ካመራርናቱ በፌት የንግድ አካ የንግድ ተቋም መያዝ
አንድመዘገበ በማሰተዳደሪያ በእኔቀጽ ፕሮፎክተር(፩) መሠረት
በአውራጅ ፍርድ በት የተመዘገበ የዋስትና መያዝ ያለውና
የንግድ ያላተኩልዎ የንግድ መቅረብ ብቻ በግዢ ስለዚያ
ቀናት የአንድማሰተናቃቁያ በመሰጠት የንግድ ተቋሙን በአውራጅ
ለመሽጥና በለደተኑትንም ለገንዘብ ለማጣዬ ወይም ለሁለተኛ
ጊዜ በመሞዬ የአውራጅ ማሰተውቁያ መሠረት ገዢ ካልቀረብ
ንብረቱን በበደር ወለ መሰተ በበፈረዎ የዋጋ ባጋት መሠረት
ለመውሰድና የባለቤትነት መብት በስዕስ አንድሆዎርሰለት
ለማድረግ ይችላል

17. በግዢና በግለሰቦዎ መከከል ለለማናር ጉንኙነት
በዚህ አዋጅ አንቀጽ ገዢ እና የግለሰቦዎ መሠረት በግዢና የግለሰቦዎ
ግለሰቦዎን በመከከል አንድተፈጸመ ይችላል

**18. በአውራጅ ሲያወጥ ላይ የፍትሏብስር ሥነሥርዓት አካ ተፈጻሚ
ስለመሆኑ**
በግዢ በዋስትና መያዝ የግዢውን የንግድ ተቋም በአውራጅ የመሽጥ
ሥልጣን በሥራ ላይ በማያወጠበት ገዢ በፍትሏብስር ሥነ
ሥርዓት አካ ካቀጥር የሚከተሉ የተመለከተት ድንጋጌዎች
አንድአገባበነታች ተፈጻሚነት ይኖረቻል

19. ለለግዢ ተጠቃቁነት
በግዢ በዚህ አዋጅ አንቀጽ ገዢ የተመቀበለትን ላግባጭ ያለቸውን
የፍትሏብስር ሥነ ሥርዓት አካ ድንጋጌዎች በመተለፈ
ሻይነቱን በመፈጸሙ በለሰቦዎ ላይ ለማያወርሰለው ጉዳት በንግድ
ሱት ተጠቃቁ ይሆናል

20. የበርሃው ሥልጣን ዝላፊነት

 - የዋስትና መያዝውን የመዘገበው በርሃው ለአውራጅ ሲያወጥ
አፈጻጸም የሚረዳ አስፈላጊ አርምጃዎችን የመውሰድ
ሥልጣን ዝላፊነት አለው
 - በዚህ አንቀጽ 30-ዢ አንቀጽ (፩) መሠረት በርሃው ለማያወጥ
አፈጻጸም የሚሰራ የሚሰራ የሚሰራ መጠቀም አስፈላጊ ሆኖ
የግኘው አንድሆነ ሂሳብን ማዘጋጀ ይችላል

21. በፍርድ በት በመታየት ላይ ለላለ ጉዳዮች
የንግድ ተቋሙን በዋስትና በየዘ ባለንዘዎ በግዢ አመሌካቻነት
ይህ አዋጅ ካመራርናቱ በፌት በፍርድ በት በመታየት ላይ ያለ ከስ
ወይም አፈጻጸም ተቋሙ በዚህ አዋጅ መሠረት በግዢ የንግድ
ቻቋሙን በአውራጅ ለመሽጥና የባለቤትነትም መብት ለገንዘብ
ለማግዛትነቱ ይችላል

ክፍል አራት

- ፩. ስለንግድ አገልግሎም**

፪. አገበብ የአቶው የጥቃቅዎች ባ.ም የንግድ አገልግሎም
በንግድ ተቋሙ የዋስትና መሆኑም ለይ ተፈጻሚነት ይኖረው
ቍል”

፫. ለILS አዋጅ አፈጻጸም በንግድ አገልግሎም ተቋሙ
የዋስትና ማስታወሻ በማመለከትና ድንጋጌዎች ወሰኑ፣
ሀ) ከላሉን የሚመለከት ከዚ “ጠቅላይ ማዘኗ” የሚለው
“ከላሉ” እንደሁ.ም “የንግድ መረጃዎች” የሚለው
“በር”፡ ወይም

- 14. *Claim on Mortgaged Business***
A secured creditor bank which, prior to the effective date of this Proclamation, has a claim on business mortgage, registered in the Awraja Court in accordance with Article 1175(2) of the Commercial Code as a result of a legal imposition to register mortgage on a business, may sell the business by auction upon giving a prior notice of at least 30 days to the debtor and transfer the ownership to the buyer or take over the business, in consideration of its estimated value as specified in the contract of loan, and have the ownership thereof registered in its own name; in cases where bidders fail to appear upon a second public auction having been held.

15. *Relationship between the Bank and the Debtor*
The sale made in accordance with Articles 13 and 14 of this Proclamation shall be deemed to have been executed on behalf of the debtor.

16. *Application of the Civil Procedure Code to Auction*
The provisions of Article 394-449 of the Civil Procedure Code shall, mutatis mutandis, be applicable while the Bank is exercising its power of selling the business mortgage by auction.

17. *Liability of the Bank*
The Bank shall be liable for any damage it causes to the debtor in the process of selling in violation of the relevant provisions of the Civil Procedure Code specified under Article 16 of this Proclamation.

18. *Powers and Duties of the Bureau*

 - 1) The Bureau which has registered the business mortgage shall have the powers and duties to take the necessary measures for carrying out the sale by auction.
 2. If the Bureau, while taking action in accordance with sub-Article(1) of this Article, finds it necessary to use police force, it may order police.

19. *Cases Pending before the Court*
Any suit or decree on execution, pending before a court prior to the coming into force of this Proclamation, may be terminated upon application by the creditor bank with which the business has been mortgaged and the bank may sell the business by auction and transfer the property to the buyer in accordance with this Proclamation.

PART FOUR
Miscellaneous Provisions

20. *Applicability of the Commercial Code*

 - 1) The relevant provisions of the 1960 Commercial Code shall be applicable in mortgage of business.
 2. For the purpose of this Proclamation, the provisions in the Commercial Code concerning mortgage of business shall be read as follows:
 - (a) if it concerns a Region the word "Teklay-gizat" shall be read as "Region" and the "Ministry of Commerce and Industry" shall be read as "Bureau"

ለ) ከተማን የሚመለከት ካሬ “መቅላይ ማዘገብ” የሚለው
“ከተማ” እንዲሁም “ንግድ ማረከብ” የሚለው “በ.ሪ.”
ተብሎ ይጠበናል;

ሰፋ. ስለ ከፍደ

በንግድ አካል በዚህ አዋጅ መመረት ለዋሳትና መያዝ ምዝገባ
ለተዘመኑ አገልግሎቶች የሚከራል ከፍደ በከላሉ ወይም
በከተማ ስሜ ይመለናል;

ሰፋ. አዋጅ የሚያስቀርቡት ሲሄድ

በንግድ ተቋሙ ላይ ለለማሽቦ መያዝም ተዘዘሩ የንግድ አካል
አንቀጽ ይቀርቡ እና የዚህ አዋጅ ይንጋጌዎች የሚለው ከየከትት
ቴ ቀን 1998 ዓ.ም ይሞር ይሆናል;

እኔ አሁን የክትት ጥቅም ቀን 1998 ዓ.ም.

P/C 120 288

የኢትዮጵያ ልዩ ሰራተኞች የጥናት ስርዓት
ፕሮസኻንት

(b) if it concerns City the word “Teklay-gizat” shall be
read as “City” and the “Ministry of Commerce and
Industry” shall be read as “Bureau”.

21. Fees

Fees for registration of mortgage and related services based
on the Commercial Code and this Proclamation shall be
determined by City or Regional law.

22. Effective Date

The provisions of Article 179 of the Commercial Code on
registration of mortgage and the provisions of this
Proclamation shall enter into force as of the 19th day of
February, 1998.

Done at Addis Ababa, this 19th day of February, 1998.

NEGASO GIDADA(DR.)
PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC
REPUBLIC OF ETHIOPIA

Corrigendum No. 1/1998

Property Mortaged or Pledged with Banks Proclamation No. 97/1998 is hereby corrected by:

- omission of the “.” after the word “buyer”, in Article 3, and insertion thereafter of the phrase “or to take over the property, in consideration of its estimated value as specified in the contract of loan, and have the ownership thereof registered in its own name; in cases where bidders fail to appear upon a second public auction having been held.”; and
- omission of the “.” at the end, of Article 4, and addition thereafter of the phrase “or take over the property, in consideration of its estimated value as specified in the contract of loan, and have the ownership thereof registered in its own name; in cases where bidders fail to appear upon a second public auction having been held.”.